

די דריטע קשיא איז: זיי טהון נאָר נישט און טראָגען די טייערסטע קליידער און מיר האָרעווען ווי אַקסען און האָבען נישט אַ העמד אויפ'ן לייב? די פֿיערטע קשיא איז: זיי עסען אַב אַ גוטען מיטאָב. טרינקען אַ גוט גלאַז וויין און לעגען זיך שלאָפען אין אַ ווייכען וואַרימען בעט, און מיר זענען "כלנו מסבין" – מיר שפּאַרען זיך נור צו אין אַ ווינקעלע אויף אַ זאָך פֿון שטרוי, כדי מיר זאָלען באלד ווידער אויפשטען צו דער אַרבייט. טאַטע ענפֿערזשע מיר אַ תירון אויף אלע פֿיער קשיות! (דער טאַטע פֿערטראַכט זיך אַ ווילע, קראַצט זיך אין קאָפּ דערנאָך ענפֿערט (ער): דער תירון, מיים קינד, איז אזוי:

**פֿטרין' דעס חמץ.** מען קומט אַ היים פֿון דער אַרבייט ביי נאַכט. מען צינדט אַן אַ שטיקעל ליכט. מען זוכט אויפֿען טיש, אין אייוועלע און אונטערן אייוועלע, אויף די פֿאַליצעס און אונטער די פֿאַליצעס און אין אלע ווינקעלעך, אפשר האָט זיך ערגיץ וואו פֿערוואַלנערט אַ שטיקעל חמץ... צו פֿערטרייבען דעם הונגער. געפֿינט מען נישט – נעמט מען די פֿויסט צוקאָפענס און מען לעגט זיך שלאָפען. געפֿינט מען צופֿעליג יאָ דאָן זאָגט מען "כל חמירא וחמיעא דאיכא ברשותי" און מען עסט דאָס אויף מיט איין אַטעם ווי די עשרת בני המן, אז עס בלייבט נישט איבער אַ פיץ און דאָן זאָגט מען:

**עבדים היינו לפרעה במצרים,**

קנעכט, שקלאָפֿען זענען מיר געווען ביי פרעה'ן אין מצרים, און האָבען געקענטען לייס, געברענט ציגעל, געבויעט שטעדט, און געאָרעוועט ווי אַקסען. דעמאלט אָבער האָבען מיר געגלויבט אַן אַ גאָט, וואָס האָט מיטלייד מיט די אומגליקליכע און געקענטעטע און וועט אונז דורך זיין דיענער משה אַרויספֿיהרען פֿון פרעה'ס קנעכטשאַפֿט; היינט אָבער, זעהען מיר ווי גאָטס-דיענער, די רבנים און כלי קודש האַלטען מיט די רייכע בלוטזוינער און

**בדיקת חמץ וביעור חמץ**  
בלילה שלפני ערב פסח בודקים את החמץ. וחיבים לבדוק מיד בתחלת הלילה, ואסור להתחיל לאכול או לעשות שום מלאכה חצי שעה קודם הלילה: **יבדוק החמץ לאור הנר.** מיד אחר הבדיקה יבטל את החמץ ויאמר:

**כל חמירא וחמיעא דאיכא ברשותי, דלא חמתי, ודלא בערתי, ודלא ידענא ליה, לבטל ולתוי הפקר בעפרא דארעא:**

ואחר הבדיקה יזהר בחמץ שמשייר להצניעו. ביום י"ד בניסן עד סוף השעה חמישית חוזר ומבטלו פעם שניה וטוב לבטלו לאחר ששרף החמץ כדי שיקיים מצות שריפה בחמץ שלו יעשה מדורה בפני עצמה וישרפו

[פירוש זו מדלג את קדש, את ורחץ, את כרפס, ואת יחץ]

**מגיד**

**הא לחמא עניא** די אַכלו אַבֿהתנא באַרעא דַמַצְרִים. פֿל דַכפֿין יתי וַיִּכַל, פֿל דַצֶרֶךְ יתי וַיִּפְסח. **השתא הכא, לשנה הבאה** באַרעא דַיִשְׂרָאֵל. **השתא עבדי, לשנה הבאה** בְּנֵי חוֹרִין.

**הבן שואל:**

**מה נשתנה** הַפֿֿלִיָה הַזֶּה מִכָּל הַפֿֿלִיָה? שְׂבָבֵל הַפֿֿלִיָה אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמַצָּה, הַפֿֿלִיָה הַזֶּה – כָּלוּ מַצָּה. שְׂבָבֵל הַפֿֿלִיָה אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת – הַפֿֿלִיָה הַזֶּה (כָּלוּ) מִרוֹד. שְׂבָבֵל הַפֿֿלִיָה אֵין אָנוּ מַטְבִּילִין אֶפִּילוּ פֿעַם אֶחָת – הַפֿֿלִיָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְעָמִים. שְׂבָבֵל הַפֿֿלִיָה אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵיין וּבֵין מַסְבִּין – הַפֿֿלִיָה הַזֶּה בְּלֵנוּ מַסְבִּין.

**עבדים היינו לפרעה במצרים,** וַיִּצְאֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֹרֶעַ נְטוּיָה. וְאֵלּוּ לֹא הוֹצֵא הַקּוֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמַּצְרַיִם, הֵרִי אָנוּ וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בְנֵינוּ מִשְׁעָבָדִים הָיִינוּ לַפֿֿרֶעָה בַּמַּצְרַיִם. וְאַפִּילוּ בְּלֵנוּ חֲכָמִים בְּלֵנוּ נְבוֹנִים בְּלֵנוּ זְקֵנִים בְּלֵנוּ יוֹדְעִים אֶת הַתּוֹרָה מִצִּוַּת אֱלֹהֵינוּ לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם. וְכָל הַמַּרְבָּה לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם תֵּרִי זֶה מִשְׁבֹּחַ.

אונטערדריקער, פֿערטיידיגען זייער "אַרדנונג" פֿון אויסצייטונג און אונטערדריקונג. היינט דערוועקט זיך אין אונז דאָס בעוואוסטזיין, דאָס מיר האָבען נישט אויף וועמען צו האָפען ווי נאָר אויף זיך אַליין. מיט אונזער אייגענעם כח אַרגאניזירט און צוזאמענגעשלאָסען מיט אלע אונטערדריקטע עקספּלאָאטירטע, דורך אונטערמינדליכען ריקזיכטלאזען קאָמף וועלען מיר זיך בעפֿרייען און ברענגען די גאולה פֿאַר דער ליידענדער, בלוטענדער מענשהייט. מיר דאַרפֿען דִיך אַיצט דערמאָנען מיט ליעבע און זעהנוכט איבער דעם פטור ווערען מצרים, דאָס קנעכט-הויז, טאָג אזוי נאכט דערצעהלען אונזערע קינדער און קינד'ס-קינדער דעם גרויסען און הייליגען געדאַנק פֿון זעלבסט-בעפֿרייאונג און וואָס מער ווער דערצעהלט – דער איז געלויבט.

הא לחמא עניא. אַט אזוי עסט מען און אזוי ווערט מען פֿערשוואַרצט אויף דער וועלט, דעם גאַנצען טאָג האָרעוועט מען און, אז מען קומט ביי נאַכט אַ היים איז נישטאָ וואָס איבערצובייסען. דאָס ווייב שלאָפט. די קינדער שלאָפען! האָבען זיי שוין גענעסען? ווער ווייסט? געפֿינט מען עפֿים אין אייוועלע – איז דאָס עסען קאָלט און איבערגעשטאַנען – נור אַ בויך-וועהטאָב. אַך-אַך! **השתא הכא,** איצטער האַלט דאָס אזוי ווייט, **לשנה הבאה** – ווייסט דער טייוועל ווי אזוי עס וועט זיין...

**די פֿיער קשיות.** טאַטע איז וועל דִיך פֿרעגען פֿיער קשיות. די ערשטע קשיא איז: **מה נשתנה,** מיט וואָס זענען מיר ערגער פֿון שמואל דעם פֿאַבריקאַנט, פֿון מאיר דעם באַנקיר, פֿון זרח דעם מלוה, פֿון שבתי דעם פֿאַסקאַרזש, פֿון ר' טאָדירוס דעם רב? זיי טהון נאָר נישט און האָבען צו עסען און צו טרינקען, סיי ביי טאָג, סיי ביי נאַכט, כאַטש הונדערט מאל און מיר האָרעווען מיט אלע אונזערע כחות דעם גאַנצען טאָג און ביי נאַכט האָבען מיר נישט צו עסען, אפילו איין מאל אויך נישט? די צווייטע קשיא איז: זיי האָבען גרויסע פּאַלאַצען. אויסגעפּוצט און איינגעריכטעט מיט אלע ווינאָדעס. פֿיעל שעהע צימערן שטעהען נאָר ביי זיי ליידיג. און מיר לינגען צוזאַמענגעשטיקט אין אַ לאַך און מען וויל אונז פֿון דאָנען אויף אַרויסוואַרפֿען?

מעשה בר' שמואל דעם פאבריקאנט, ברבי מאיר דעם באנקיר, ברבי זרח דעם מלוה, ברבי טאדריס דעם רב. ווי דיזע אלע שעהנה מענטשעלעך זיצען זיך צוזאמען, טרינקען זיך א גלעזעלע נוטען וויין און קלערען אויך ארום "יציאת מצרים". די מעשה אבער מיט'ן פראסטען פסט געפעלט זיי גאר נישט. סטייטש! – זאנען זיי – קענט מ'אכען א בונט און בעפרייען זיך! וואס איז דאס פאר א יוסר גלאט סתם בונטעווען זיך! וואו וועלען מיר דען אין דער וועלט אהין קומען? ניין, דער פראסטער פסט טויג דא פאר אונז גאר נישט, מיר מוזען זוכען אן אנדער דרש, מיר מוזען זיי קיין צייט נישט געבען דזען פראסטען פסט צו פערשטעקן. דענסטמאל שטעלט זיך אוועק ר' שמואל און דרש'ט: "כל ימי חייד הלילות", דין גאנצעס לעבען זאל נור זיין ביי נאכט, ביי טאג אבער זאלסטו זיין מיינער, מיין קענט, מיין שקלאף, זאלסטו ביי מיר ארבייטען אין פאבריק און פערשווארצט ווערען. ר' טאדריס דער רב שטעלט זיך אנדער, פערגלאצט די אויגען צום הימעל און זאגט: "כל ימי חיד – להביא לימות המשיח", ארבייט גארעלע, הארעווע, ווער פערשווארצט; דערפאר, אז משיח וועט קומען, וועט דיר זיין גוט. דו וועסט האבען א ליכטיגען גן-עדן; אבער "והבמים אומרים", די אמת'ע קלוגע-מענטשן קומען און זאנען: "ימי חיד – העולם הזה", דין לעבען איז נור אויף דיזער וועלט,

ווי? קען דען א גאט געבען אזעלכע געזעצן, אז די גאנצע מענשהייט זאל ארויסגעשלאפעט ווערען הארעווענדיג און קוים האבען מיט וואס די נשמה צו דערהאלטען, און א קליינער טייל זאל פון זיי אלעס אוועקנעמען, און פערשווענדען און אויסברענגען און לעבען אין א ים פון פערגוניגען? רשע מה הוא אומר, דער רשע, דער פאראזיט זאגט: "מה העבודה הזאת לכם". וואס איז פאר אייך די ארבייט, פאר וואס זאלט איהר טאקי נישט ארבייטען? א מענטש מוז דאך ארבייטען, א מענטש איז דאך בעשאפען צום ארבייטען! ארבייט מאכט דאס לעבען זיס! ארבייט קינדערלעך! "לכם ולא לוי", נור אונז הייסט ער ארבייטען און פערשווארצט ווערען, נור אונז, און ער אליין שטעקט א פינגער אין קאלטען וואסער נישט אריין און לעבט פון אונזערע פראצע! און ווייל ער נעמט זיך ארויס פון כלל, איז ער א "כופר בעיקר". ער לייקענט אב די פונדאמענטאלע ווארהייט אז אלע מענטשן זענען גלייך געבארען, און גלייבט נישט אין די בעפרייאונג פון דער מענשהייט: דעריבער האבען מיר מיט איהם נישט וואס צו מאכען "ואף אתה הקהה את שניי", איהם זאלסטו נור אויסזעצן די צוויי און זאנען: געדענק, דאס מיר האבען זיך שוין א מאל בעפרייט פון דעם שקלאפען-הויז, פון מצרים, און מיר וועלען זיך גאך פון דעם היינטיגען יאך אויך געוויס בעפרייען:

– מיר און נישט ער, דען דזע שקלאפען-זעלע איז אונזער אמת'ער פיינד; ער וויל נישט די ערלעזונג און וועט מוזען אונטערנעהן. תם מה הוא אומר, דער פראסטער איינפעלטיגער מענטש פרגעט: "מה זאת?" וואס געהט דא פאר צווישען אייך? איבער וואס קריגט איהר זיך? ווענען וואס שטרייט איהר? ווארום זאלט איהר נישט אבמאכען אייער עסק אין גוטען-מיהט? "ואמרת אליו", איהט זאלסטו ענפערן: "בחזק יד". נור דורך געוואלט זענען מיר בעפרייט געווארען פון מצרים, און נור דורך געוואלט וועלען מיר זיך אויך איצטער בעפרייען. ושאינו יודע לשאול את פתח לו, ווען אייער ווייסט גאר נישט וואס צו פרענגען, איהם זאלסטו בקיצור דערצעהלען די גאנצע געשיכטע פון אונזער אמאליגע און היינטיגע קענטשלאפט און זאלסטו איהם אזוי זאנען:

מעשה ברבי אלקעזר ורבי יהושע ורבי עקיבא ורבי טרפון שהיו מסבין בבני-ברק והיו מספרים ביציאת מצרים כל-אבות הלילה, עד שבאז תלמידיהם ואמרו להם רבותינו הגיע זמן קריאת שמע של שחרית. אמר רבי אלקעזר בר-עזריה הרי אני בן שבעים שנה ולא זכיתי שתאמר יציאת מצרים בלילות עד שדן-רשה בן זומא, שנאמר למען תזכר את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך. ימי חייך הימים. כל ימי חייך הלילות. וחכמים אומרים ימי חייך העולם הזה. כל ימי חייך להביא לימות המשיח: ברוך המקום, ברוך הוא, ברוך שנתן תורה לעמו ישראל, ברוך הוא. בנגד ארבעה בנים דברה תורה: אחד חכם, ואחד רשע, ואחד תם, ואחד שאינו יודע לשאול. חכם מה הוא אומר? מה העדות והחקים והמשפטים אשר צוה ה' אלהינו אתכם. ואף אתה אומר לו בהלכות הפסח: אין מפטירין אחר הפסח אפיקומן: רשע מה הוא אומר? מה העבודה הזאת לכם. לכם – ולא לו. ולפי שהוציא את עמנו מן הכלל בפר בעקור ואף אתה הקהה את שפתי נאמר לו: "בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים". לי ולא-לו. אלו היה שם, לא היה נגאל: תם מה הוא אומר? מה זאת? ואמרת אליו "בחזק יד הוציאנו ה' ממצרים מבית עבדים". ושאינו יודע לשאול – את פתח לו, שנאמר, והגדת לבנך ביום ההוא לאמר, בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים. יכול מראש חידע? תלמוד לומר ביום ההוא. אי ביום ההוא יכול מבעוד יום? תלמוד לומר בעבור זה – בעבור זה לא אמרת; אלא בשעה שיש מצה ומרור מנחים לפניך.

און כל זמן דו לעבסט – זאלסטו דו פון איהר און פון לעבען געניסען און וויסען, אז זי איז פריי. "למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך" – דו זאלסט געדענקען, אז דו מוזט זיך בעפרייען פון קענטשלאפט און דארפסט לעבען א מענטליכעם לעבען. ברוך המקום, געבענטש זאל זיין דער ארט און געבענטש זאל זיין די צייט, וואס האבען אונז געגעבען אט דיזע קלוגע און וואהרע מענטשן, וועלכע עפענען אויף אונזערע אויגען. "כנגד ארבעה בנים דברה תורה", עס האנדעלט זיך אום פיער סארטען מענטשן, אום פיער קלאסען: "אחד חכם, ואחד רשע, ואחד תם, ואחד שאינו יודע לשאול". חכם מה הוא אומר, וואס זאגט דער חכם? דער חכם פרגעט: "מה העדות והחקים והמשפטים אשר צוה ה' אלהינו אתכם?" וואס זענען דאס עפיש פאר געזעצן, וואס גאט האט אייך געגעבען?

מתחילה עובדי עבודה זרה היו אבותינו, שזין פון פריה און האבען אונזערע עלטערען געארבייט פאר פרעמדע, פאר פריצים, גבירים, רבנים און אנדער כלי-קודש. אבער דאס איז שוין געווען אויף א העכערע ענטוויקלונגס-סטופע. נאך פריהער זענען זיי גאר געווען ווילד, פלענען זיך ארומשלעפען סטראדעס-ווייז, אונטערלעבליך, אהן א שום געוועהר, נאך אפגעניג פון זייער וואוינארט אקוראט ווי ווילדע חיות און געלאזט פון ביטערן הונגער פלענען זיי זיך שטענדיג הרגענען איין סטאלע מיט דער אנגערער פאר יעדעס ביסעל שפייז. דערביי פלענען שטארקערע די שוואכערע גאר פשוט אויפערעסען. מיט דער צייט אבער, אז מען האט אויסגעפונען פערשידענע ווערקצייגען און געוועהר, איז מען געווארען א ביסעל אונאפהענגיגער פון וואוינ-ארט. ווייל מ'האט שוין געקאנט מאכען פארראטען פון שפייז און מען האט שוין נישט בעדארפט יעדע מינוט דאז'ען פאר דעם מארגענדיגען טאג. מלחמה צו האלטען און הרגענען זיך האט מען אפילו דאמאלס אויך נישט אויפגעהערט, אבער עס איז שוין געווען א גרויסער אונטערשייד צווישן פריהער און איצט. פריהער האבען די געפאנגענע נישט געקענט ברענגען קיין שום נוצען, ווייל יעדער האט מיט די גרעסטע מיה זיך קוים אליין געקאנט דערהאלטען,

זיי האבען געטוינט פאר די בעזיגער אויף כפרות, א חוץ וואס מען האט זיי געקאנט אויפגעסען. און בעזיגער האבען טאקי נישט געמאכט קיין שהיות און האבען די געפאנגענע טאקי אויפגעפרעסען, איצט אבער, א דאנק דעם, וואס יעדער איז געווארען אין שטאלד מיט הילפע פון די ווערקצייגען און געוועהר נישט נור זיך אליין צו דערהאלטען, נאר אפילו מאכען פארראטען, איז פאר די בעזיגער געווען פיעל מעהר פארטויל האפט אנשטאט די געפאנגענע אויפצופרעסען, זיי בעסער מאכען פאר קנעכט וועלכע מוזען זייערע הערען אלץ אוועקגעבען, וואס זיי הארעווען אויס. עס איז אזוי ענטווערענען די סקאלאפעריי, אבער ביי דער פערסקלאפונג פון נור געפאנגענע איז דאס נישט געבליבען. א דאנק ווירטשאפטליכער ענטוויקלונג האבען א קליינער טהייל מענשען, וועלכע עס זענען פעהיגער געווען צו פיהרען מלחמה, זיך געשטעלט בראש, ביסלעכווייז אריינגעכאפט די מאכט און זייערע הענד און אונטעריאכט אלע איבריגע מענשען,

אז זיי פלענען האבען וואס צו עסען; אבער וואס זיי פלענען אויסארבייטען מעהר ווי זיי האבען געהאט נויטיג - פלענען די הערען צונעמען און פלענען זיך לעבען א גוטען טאג פון זייער (די קנעכטס) ביטערע פראצע. די הערען פלענען זארגען, אז די סקאלאפען זאלען נישט אויסשטארבען פון הונגער און פון קעלט, ווארעם ווען א סקאלאפע שטארבעט, האט זיין הער הייך, פריה האט נאר געווען מעהר נישט ווי אויף זכרים, ווי איז אבער איצטער? די גויה איז אצינד אויף אונז אלעמען, אויף אונז ארבייטער וואס מוזען פערקויפען זיך זעלבסט, אונזערע פרויען, אונזערע קינדער פאר א הונגער לויין צו די מייסטערס און דאן איז אונזער לאנג נאך אונטעשטימטער און אונזיכערער אלס די לאנג פון די פערצייטיגע סקאלאפען. מיר קלענע נור דאן שטילען אונזער הונגער, ווען די רייכע דינען אונז צו ארבייטען פאר זיי, ענדיגט זיך אבער ביי זיי די ארבייט דאן קומען זיי זיך וועגען אונז נישט מעהר; פון זייערטוועגען מענען מיר אלע קרעפירען פון הונגער - וואס זיי האבען געדארפט, האבען מיר זיי געמאכט.

**מתחלה עובדי עבודה זרה היו אבותינו** ועבשיו קרבנו המקום לעבדתו שפאמר: ויאמר יהושע אל-כל-העם, בה אמר ה' אליה וישאל: בעקר הנהר ישוב אבותיכם מעולם, תרח אבי אברהם ואבי נחור, ועבדו אלהים אחרים. ואקח את-אברהם משכר הנהר ואולך אותו בכל-ארץ כנען, ואברא את-זרעו ואפתן לו את-יחזק, ואפתן ליצחק את-יעקב ואת-עשו. ואפתן לעשו את-הר שעיר לרשות אתו, ועקב ובניו ירדו מצרים. ברוך שומר הבטחתו לשרא, ברוך הוא. שיהקדוש ברוך הוא חשב את-הקץ, לעשות כמו שפאר לאברהם אבינו בבית בין הבתרים, שפאמר: ויאמר לאברהם, ידע תדע כי-גר יהיה זרעך בארץ לא להם, ועבדום וענו אתם ארבע מאות שנה. וגם את-הגוי אשר יעבדו בן אנכי ואחר-כן יצאו ברבש גדול. והיא שפאמר לאבותינו ואלו שלא אהד בלבד עמד עלינו לכלותנו, אלא שבכל דור ודור עומדים עלינו לכלותנו, והקדוש ברוך הוא מצילנו מידם.

**צא ולמד** מה בקש לבן הארמי לעשות ליעקב אבינו שופרעה לא גור אלא על הזכרים, ולבן בקש לשקר את-הכל. שפאמר: ארמי אבד אבי, וירד מצרימה ויגר שם במתי מעט, ויהי שם לגוי גדול, עצום ורב. וירד מצרימה - אנוס על פי הדבור ויגר שם. מלמד שלא ירד יעקב אבינו להשתקע במצרים אלא לגור שם, שפאמר: ויאמר אל-פרעה, לגור בארץ באנו, כי אין מרעה לצאן אשר לעבדתי, כי כבד הרעב בארץ כנען. ועתה ישר-בא עבדיך בארץ גשן. במתי מעט. כמה שפאמר: בשבעים נפש ירדו אבותיך מצרימה, ועתה שומך ה' אליהם כבוכי השמים לרב. ויהי שם לגוי מלמד שהיו ישראל מצויים שם. גדול עצום - כמה שפאמר: ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד, ותפלא הארץ אתם.

זיי האבען געטוינט פאר די בעזיגער אויף כפרות, א חוץ וואס מען האט זיי געקאנט אויפגעסען. און בעזיגער האבען טאקי נישט געמאכט קיין שהיות און האבען די געפאנגענע טאקי אויפגעפרעסען, איצט אבער, א דאנק דעם, וואס יעדער איז געווארען אין שטאלד מיט הילפע פון די ווערקצייגען און געוועהר נישט נור זיך אליין צו דערהאלטען, נאר אפילו מאכען פארראטען, איז פאר די בעזיגער געווען פיעל מעהר פארטויל האפט אנשטאט די געפאנגענע אויפצופרעסען, זיי בעסער מאכען פאר קנעכט וועלכע מוזען זייערע הערען אלץ אוועקגעבען, וואס זיי הארעווען אויס. עס איז אזוי ענטווערענען די סקאלאפעריי, אבער ביי דער פערסקלאפונג פון נור געפאנגענע איז דאס נישט געבליבען. א דאנק ווירטשאפטליכער ענטוויקלונג האבען א קליינער טהייל מענשען, וועלכע עס זענען פעהיגער געווען צו פיהרען מלחמה, זיך געשטעלט בראש, ביסלעכווייז אריינגעכאפט די מאכט און זייערע הענד און אונטעריאכט אלע איבריגע מענשען,

מיר האָבען געבויט הייזער און מיר ליגען אויף דער גאס, מיר האָבען געבויט הייסקער און מיר ליגען אויף דער גאס, מיר האָבען שפייזען געשאַפֿט און צוגעגרייט און מיר זענען הונגעריג, מיר האָבען קליידער פֿערפֿערטיגט און מיר זענען – "נאָח עמלנו" דאָס זענען די קינדער – זאָגט דער פֿאָט – אונזערע אַרײַמע אימנליקליכע קינדער; זיי האָבען נאָך אויף דער וועלט קיין גליקליכע שעה נישט געמאָסען און מיר זעהען זיי שוין אלס שולאָפֿען פֿון דער פֿרידער יונגעל!

ואת לחצנו - זה הדחק, די  
 שערעליכע  
 אונטערדריקונג, און ווייל קיינער  
 הערט אונז נישט און קיינער  
 העלפט אונז נישט, דארפֿען מיר זיך  
 אויף קיינעם נישט פֿערלאָזען. מיר  
 וועלען נישט געהאָלפֿען ווערען  
 "לאַ ענל ידי מלאַך ולא ענל ידי  
 שרף", אונזער בעפֿרייאַונג איז אין  
 אונז אליין. מיר וועלען זיך אליין  
 העלפֿען - ולא הסליח, מיר אליין -  
 ולא אחר!

ב"ד חזקה, - מיט אן שטארקער  
האנד - כמה שנאמר, ווי עס  
שטעהט געשריבען ביי אונזערען  
דיכטער:

"ווען דיין שטארקער אָרעם וויל  
שטעהען אלע רעדער שטיל"

ובזרוע נטויה, – מיט אן  
אויסגעשטרעקטען אַרעם כמה  
שנאמר, ווי אונזערע העלדישע  
פֿאַרקעמפֿער האָבען אויז  
צוגעדוּפֿען:

"האלט הויך מיט  
אויסגעשטרעקטע הענד אונזער  
רויטע פֿאהן פֿון סאַציאַליזם!"

וּבְמִוְרָא גָדוֹל - אֵל מִוְרָא טַהוֹט  
אֲנַפְּאֵלְעֵן אוּיֵף דִּי קֶאֱפִיטְאֵלִיס טַעֵן,

אז זיי דער זעהען, ווי די ארבייטער  
ארגאניזירען זיך צום קאמף פאר  
זייער בעפרייאונג. ובאותות זה  
המטה - ארבייטער נעמט דעם  
שטעקען! ובמופתים - זה הדם!...

דאס אונשולדיגע בלוט פון  
טויטענדער ארבייטער, וואס  
ווערען צוקוועמט דורך די

מאשינען, דער'הרג'עט ציי דער  
ארצייט, אויסגעמארדט אין 4 מיט  
א האלב-יעהריגען וועלט-קריגען.

פאר די חינוערעסען פון  
קאפיטאל און אימפעריאליזם -  
שרייט צו די ארבייטער: נעמט  
הערבן דאס נאך יעדעם יאָר.

הער-גאט-טוייפעל-קרייך-מיליאנען-  
האגעל-דונער-וועטער!

מיר מוזען דאך אַ מאָל צעפֿרייט  
ווערען!

וַיֹּרֶב כְּמָה שֶׁנֶאֱמָר: רִבְכָּה כָצֻחַ הִשְׁלָה נִתְחַתֵּי, וְתַרְבִּי וְתַחְגְּלִי וְתִבְאִי בַעֲדֵי עַדִּים, שְׁדִים נִכְּבוּ וישַׁעֲרַךְ צִמּוֹת, וְאֵת עַרְם וְעִירָהּ, וְאֶעֱבֹר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדַמְתָּ, וְאֶמְרֵךְ לְךָ בְּדַמְתָּ חַיִּי וְאֶמְרֵךְ לְךָ בְּדַמְתָּ חַיִּי.

**וַיִּזְרְעוּ אֹתָנִי הַמַּצְרִים וַיַּעֲוֹנוּ, וַתִּהְיֶנּוּ עֲבֹדָה קָשָׁה.** וַיִּזְרְעוּ אֹתָנִי הַמַּצְרִים – כְּמָה שֶׁנֶאֱמָר: הִכָּה נִתְחַכְמָה לּוֹ שֶׁן יִרְבֶּה, וְהִנֵּה כִּי תִקְרָאנָה מַלְחָמָה נִלְטֹף גַּם הוּא עַל שְׁנֵאֲנֵינוּ וְנִלְחֶם-בָּנֵנוּ, וְעַלָּה מִן הָאָרֶץ, וַיַּעֲוֹנוּ כְּמָה שֶׁנֶאֱמָר: וַיַּשְׁמִינוּ עָלֵינוּ שְׂרֵי מַסִּים לִמְעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם.

**וַיִּכְּבוּ עָרֵי מִקְנֹת לַפָּרָעָה, אֶת-פָּתָם וְאֶת-רַעְמָסֵס. וַתִּהְיֶנּוּ עֲלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה.** כְּמָה שֶׁנֶאֱמָר: וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּפָּרָה.

**וַיִּזְעַק אֱלֹהִי** אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע ה' אֶת־קוֹלָנוּ וַיֵּרָא אֶת־עַמּוּנָנוּ וַאֲתַּ שְׁמֵלָנוּ וַאֲתַּ לְחֻצָּנוּ וַיִּזְעַק אֱלֹהִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ - כְּמָה שֶׁנֶּאֱמָר: וַיְהִי בַיָּמִים הַרְבִּים הֵהֶם וַיָּמָת מַמְלֶךְ מִצְרַיִם, וַיֵּאָחֲזוּ בַּיִּישׁוּרָאֵל מִהַעֲבוּדָה וַיִּזְעַקוּ וַיַּעֲלֵ שְׁוֹעֵתָם אֱלֹהֵי־אֲלֹהִים מִן הַעֲבוּדָה. וַיִּשְׁמַע ה' אֶת קוֹלָנוּ כְּמָה שֶׁנֶּאֱמָר: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אֲבֹהֵם, אֶת־יִצְחָק וַאֲתַּ־עִשָּׂק.

וַיִּזְרָא אֱלֹהִים אֶת בְּרִייתָוִיָּרָאֵל וַדַּע אֱלֹהִים. וְאֶת־עֲמֻלָּנָה  
אֱלֹהֵי הַבְּנִים. כְּמָה שֶׁנֶּאֱמָר: כִּלְחַפְּנֵי הַיָּלֹד הַיִּזְרָאֵרָה  
וַתְּשַׁלֵּכֶהוּ וְלֹל־הָבַת תַּחֲיוֹן. וְאֶת לִחְצֵנָה וְזֵי הַדִּחְקָה, כְּמָה  
שֶׁנֶּאֱמָר: וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלֹּחֵץ אֲשֶׁר מַצְרִים לַחֲצִים  
אֹתָם.

וַיֵּצְאוּנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה, וּבְזֶרַע נְטוּיָה, וּבִמְרֹא גָדֹל, וּבִקְבָּאוֹת וּבִמְפָתִים. וַיֵּצְאוּנוּ ה' מִמִּצְרַיִם. **לֹא עֲלִידֵי מִלָּחָה, וְלֹא עֲלִידֵי שָׂרָה, וְלֹא עֲלִידֵי שְׁלִיחַ, אֲלֵא**

הקדוש ברוך הוא בכבודו ובעצמו. שְׁנָאִמּוּר: ועברתי  
בְּאַרְץ מִצְרַיִם בְּלִילָה הַזֶּה, וְהִכִּיתִי כָּל־כְּבוֹד בְּאַרְץ  
מִצְרַיִם מֵאִדָּם וְעַד בְּהֵמָה, וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲשֶׁשָׁה  
שִׁפְטִים. אֲנִי ה'. וְעִבְרָתִי בְּאַרְץ מִצְרַיִם בְּלִילָה הַזֶּה – אֲנִי

וְלֹא מִלֵּאדָה; וְחִבֵּיתִי כָל כְּבוֹד בְּאַרְץ־מִצְרַיִם. אֲנִי וְלֹא  
שָׂרָף; וּכְלֹל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפֹטִים. אֲנִי וְלֹא  
חֲשִׁלִּים; אֲנִי ה'. **אֲנִי הוּא אֶחָד. בְּיַד חֲזָקָה.** זוּ הַדָּבָר,  
בְּכַמְכָּה שְׂנֵאמַר: הִנֵּה יְדִי' הוּיָהּ בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בְּשׂוֹתָ,

וּבְפִסְוֹתֵיהֶם, בְּחֻמְרֵים, בְּגִמְלִים, בְּבִקּוּר וּבִצְאֹן, דִּבְר כְּבֹד מְאֹד.  
וּבִיבְחָרְעֵם נְטִיחָה. זֶה הַחֶרֶב, כִּמְה שְׁנֵימָמֶרֶ: וְחֶרֶב שְׁלוֹפָה  
וּבְמִידוֹ, נְטִיחָה עַל־יְרוּשָׁלַם. וּבְמִזְרָא גָדֹל. זֶה גְּלוֹי שְׂכִינָתָה.

בַּכֶּמֶה שֶׁנֶאֱמַר, אוֹ הִנֵּה אֱלֹהִים לְבֹא לִקְחַת לוֹ גֹי  
מִקֶּרֶב גֹי בְמִסֹּת בָּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבִגְד מִזְקָה  
וּבִיבְרוּרָע נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדוּלִים כָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם ה'

אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְוֹתַי לְעִינֵי. וּבְאִתּוֹת. זֶה הַמִּטָּה, בְּמֶה  
שֶׁנֶּאֱמַר: וְאֵת הַמִּטָּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ, אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בּוֹ  
וְעַם הָאֲרָצִים וְהַמִּמְנוּחִים זֶה הַמִּטָּה וְיִשְׁמְרוּהָ וְיִשְׁמְרוּהָ וְיִשְׁמְרוּהָ

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
מוֹפְתִים בְּשֵׁמִים וּבְאָרֶץ.  
דָּם וְאֵשׁ וְתִימְרוֹת עֵשֶׂן.

**"ערום ועריה",** אַרומגעריסען און אַרומגעשליסען נאָקעט און באַרוועס. ווירעו אונז, אונזערע היינטיגע הערען האָבען אונז בעשאַנדעלט און בעשאַנדלען אונז אונטער דער מאַסקע פֿון גלייכהייט און פֿרייהייט וועלכע די "חיה רעה", די שקלאַפֿעריי האָט לפנים אָנגענומען פֿיעל ערגער אלס די פֿערצייטיגע הערען. וויהי כי תקראנה מלחמה, קומט פֿאַר אַ מלחמה, שיקט מען אונז גע'הרג'עט צו ווערען; בעדאָרף מען האָבען געלד, זענען דערויף געמאַכט "שירי מסיס" וואָס רייסען פֿון אונז צינען, טאָקסעס, שטייערן, קהל-געלד: פֿרייכען אונזערע הערען פֿעסטוועגן, מאַדאָזינען, פֿאַלאַצען – מיר בױען די ערי מסכנות.

וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֻדָּה קָשָׁה, אֲךָ דִּי  
עֲבֻדָּה קָשָׁה, דִּי עֲבֻדָּה קָשָׁה!  
הָאֲבָעִין מִיר דַּעַן נֶאֱדָר חַ' מִרְאָפֶּען  
בְּלוֹט וואָס זאָל נישט זיין  
פֿערניכטעט, נֶאֱדָר חַ' גליעד, וואָס  
זאָל נישט זיין אָבגעשטאָכט און  
אָבגעטעמפֿט פֿון דיזער שווערער  
לייב-און-זעלעטווייטענדער  
אומנאָטירליכער

צוואונגס-ארבייט? ונעצק אז ה',  
 ביז אהער האבען מיר געשרינען  
 צו גאט, איז אונז אָבער דערפון  
 בעסער געוואָרען? איז אונזער  
 אומגליק לייכטער געוואָרען? מיר  
 שרייבן נור, מיר זיצענען פֿון דער  
 ארבייט. האָט ווער דערהערט  
 אונזער שטימע? האָט איינער  
 דערזעהען, "אָט ענינו ואת עמלנו  
 ואת לחצנו?" – לאָס ווייסט  
 יעדער פֿון אונז פֿשוט, לאָס  
 קייעלען זיך פֿאַר דעם שטיקעל  
 חיונה.

און ווען מיר וועלען דאָס האָבען געטוהן, וועלען מיר אָנפֿאַנגען צו פֿיהלען, אז מיר זענען איין מענטשן, און מיר וועלען לעבען און

דער אַחר: בִּיד חֲזָקָה שְׂפִימִים, וּבְזֶרַע נְטוּיָה שְׂפִימִים, וּבְמָרָא גָדֹל – שְׂפִימִים, וּבְמִפְתִּים – שְׂפִימִים.

אַלֹ עֲשֹׂר מִכּוֹת שְׁהִבִּיא חֲקֻדָּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל־הַמִּצְוִים בְּמִצְוִים, וְאֵלֵינוּ הוּא דִּם צִפְרָדַע כְּנִים עָרֹב דָּבָר שְׁחִין בְּרָד אֲרָבָה חֲשֹׁךְ מִכַּת בְּכוֹרוֹת רַבִּי יְהוֹדָה הָיָה נוֹתֵן בָּהֶם סִמְנִים: דָּצ"ךְ ע"ש בְּאַחֲ"ב רַבִּי יוֹסִי הַגָּלִילִי אָמַר: מִנֵּין אָתָּה אָמַר שְׁלָקוּ הַמִּצְוִים בְּמִצְוִים עֲשֹׂר מִכּוֹת וְעַל הֵימ לְקוֹ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת? בְּמִצְוִים מַה הוּא אָמַר? וְיֵאמְרוּ הַחֲרָטָמִים אֶל פְּרָעָה: אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הוּא, וְעַל הֵימ מַה הוּא אָמַר? וְיֵרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְוִים, וְיֵרָאֻהוּ הָעַם אֶת־הוּא, וְיֵאמְרוּ בִּי וּבְמִשְׁחָה עָבְדוּ. כִּמָּה לְקוֹ בְּאַצְבָּע? עֲשֹׂר מִכּוֹת. אָמַר מִשְׁתָּה: בְּמִצְוִים לְקוֹ עֲשֹׂר מִכּוֹת וְעַל הֵימ לְקוֹ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר: מִנֵּין שְׁפִלְמִכָּה וּמִכָּה שְׁהִבִּיא חֲקֻדָּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְוִים בְּמִצְוִים הִתָּה שֶׁל אֲרָבֶּעַ מִכּוֹת? שְׁנָאֲמַר: יִשְׁלַח־בָּם חֲרוֹן אַפִּי, עֲבָרָה וְעַם וְצָרָה, מִשְׁלַחַת מִלֵּאכִי רָעִים. עֲבָרָה – אַחַת, וְעַם – שְׁתֵּים, וְצָרָה – שְׁלֹשׁ, מִשְׁלַחַת מִלֵּאכִי רָעִים – אֲרָבֶּעַ. אָמַר מִשְׁתָּה: בְּמִצְוִים לְקוֹ אֲרָבָעִים מִכּוֹת וְעַל הֵימ לְקוֹ מֵאָתִים מִכּוֹת. רַבִּי עֲקִיבָא אָמַר: מִנֵּין שְׁפִלְמִכָּה וּמִכָּה שְׁהִבִּיא חֲקֻדָּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְוִים בְּמִצְוִים הִתָּה שֶׁל חֲמִשׁ מִכּוֹת? שְׁנָאֲמַר: יִשְׁלַח־בָּם חֲרוֹן אַפִּי, עֲבָרָה וְעַם וְצָרָה, מִשְׁלַחַת מִלֵּאכִי רָעִים. חֲרוֹן אַפִּי – אַחַת, עֲבָרָה – שְׁתֵּים, וְעַם – שְׁלֹשׁ, וְצָרָה – אֲרָבֶּעַ, מִשְׁלַחַת מִלֵּאכִי רָעִים – חֲמִשׁ. אָמַר מִשְׁתָּה: בְּמִצְוִים לְקוֹ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת וְעַל הֵימ לְקוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאָתִים מִכּוֹת.

כִּמָּה מַשְׁלוֹת טוֹבוֹת לְמָקוֹם עֲלֵינוּ! אֵלֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים, דִּינוּ. אֵלֵינוּ עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים, וְלֹא עָשָׂה בְּאַלְהֵיהֶם, דִּינוּ. אֵלֵינוּ עָשָׂה בְּאַלְהֵיהֶם, וְלֹא הָרַג אֶת־בְּכוֹרֵיהֶם, דִּינוּ. אֵלֵינוּ הָרַג אֶת־בְּכוֹרֵיהֶם וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת־מִמּוֹנָם, דִּינוּ. אֵלֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת־מִמּוֹנָם וְלֹא קָרַע לָנוּ אֶת־הֵימ, דִּינוּ. אֵלֵינוּ קָרַע לָנוּ אֶת־הֵימ וְלֹא הִעֲבִירָנוּ בְּחוּכּוֹ בְּחֻרְבָּה, דִּינוּ. אֵלֵינוּ הִעֲבִירָנוּ בְּחוּכּוֹ בְּחֻרְבָּה וְלֹא שָׁקַע צָרָנוּ בְּחוּכּוֹ וְלֹא סָפַק צָרָנוּ בְּמִדְבָּר אֲרָבָעִים שָׁנָה דִּינוּ. אֵלֵינוּ סָפַק צָרָנוּ בְּמִדְבָּר אֲרָבָעִים שָׁנָה וְלֹא הִאֲכִילָנוּ אֶת־הֶמֶן דִּינוּ. אֵלֵינוּ הִאֲכִילָנוּ אֶת־הֶמֶן וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת־הַשֶּׁבֶת, דִּינוּ. אֵלֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת־הַשֶּׁבֶת, וְלֹא קָרְבָנוּ לְפָנֵי ה' סִינִי, דִּינוּ. אֵלֵינוּ קָרְבָנוּ לְפָנֵי ה' סִינִי, וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת־הַתּוֹרָה, דִּינוּ. אֵלֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת־הַתּוֹרָה וְלֹא הִנֵּה לָנוּ אֶת־בֵּית הַבְּחִירָה דִּינוּ.

עַל אַחַת, כִּמָּה וּכְמָה, טוֹבָה כְּפֹלָה וּמִכְפֶּלֶת לְמָקוֹם עֲלֵינוּ: שְׁהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם, וְעָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים, וְעָשָׂה בְּאַלְהֵיהֶם, וְהָרַג אֶת־בְּכוֹרֵיהֶם, וְנָתַן לָנוּ אֶת־מִמּוֹנָם, וְקָרַע לָנוּ אֶת־הֵימ, וְהִעֲבִירָנוּ בְּחוּכּוֹ בְּחֻרְבָּה, וְשָׁקַע צָרָנוּ בְּחוּכּוֹ, וְסָפַק צָרָנוּ בְּמִדְבָּר אֲרָבָעִים שָׁנָה, וְהִאֲכִילָנוּ אֶת־הֶמֶן, וְנָתַן לָנוּ אֶת־הַשֶּׁבֶת, וְקָרְבָנוּ לְפָנֵי ה' סִינִי, וְנָתַן לָנוּ אֶת־הַתּוֹרָה, וְהִנֵּה לָנוּ אֶת־בֵּית הַבְּחִירָה לְכַפֵּר עַל־פְּלִעוֹנוֹתֵינוּ.

רַבּוֹ גְּמִלְיָאֵל הָיָה אָמַר שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים אֵלֵינוּ בְּפֶסַח, לֹא יֵצֵא יְדֵי חוּבָתוֹ, וְאֵלֵינוּ הוּא: פֶּסַח, מִצָּה, וּמִרּוֹר.

פֶּסַח שְׁהִי אַבּוּתֵינוּ אוֹבְלִים בְּזִמְנָה שְׁבִיתָהּ הָיָה קִים, עַל שׁוּם מַה? עַל שׁוּם שְׁפָסַח הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל בְּתֵי אַבּוּתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, שְׁנָאֲמַר: וְאִמְרָתָם זָבַח פֶּסַח הוּא לִי, אֲשֶׁר פֶּסַח עַל בְּתֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּגִפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם, וְאֶת־בְּתֵינוּ הִצִּיל וַיִּקְדֵּשׁ הָעַם וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ.

מִצָּה זֶה שְׁמֵנוּ אוֹבְלִים, עַל שׁוּם מַה? עַל שׁוּם שְׁלֹא הִסְפִּיק בְּצֻקָּם שֶׁל אַבּוּתֵינוּ לְהַחֲמִיץ עַד שְׁנִגְלָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּגְאָלָם, שְׁנָאֲמַר: וְיֵאמְרוּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם עֲגַת מִצּוֹת, כִּי לֹא חֲמֵץ, כִּי גִרְשֵׁי מִמִּצְרַיִם וְלֹא יִקְבְּלוּ לְהַתְּמַחֲמֶה, וְגַם צִדָּה לֹא עָשָׂה לָהֶם.

מִרּוֹר זֶה שְׁמֵנוּ אוֹבְלִים, עַל שׁוּם מַה? עַל שׁוּם שְׁמִירָתוֹ הַמִּצְוִים אֶת־חַיֵּי אַבּוּתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, שְׁנָאֲמַר: וַיִּמְרּוּ אֶת חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה, בְּחִמּוֹר וּבְלִבָּנִים וּבְכִלְעֵבֶדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל עַבְדָּתָם אֲשֶׁר עָבְדוּ בָּהֶם בְּפָרָד.

אַרְבִּייעֶן ווי פֿרייע מענטשן, דער מענטליכער פֿערשטאנד וועט אימער גובר זיין די נידריגע, טהירישע תאוות און מיר וועלען זינגען א נייעם, א פֿרעהליכעם ליעד. און די קאפיטאליסטישע "חיה רעה" וועלען מיר ברענגען פֿאַר א קרבן לכפר על כל עונותינו.

## רצח, משא, ומרור.

מאָרד, ליידען, און ביטערניש

רצח, שהיו אבותינו אוכלים איש את רעהו. די הנהגה וויל זאגן, אז וואָס אונזערע אבות אבותינו האָבען פֿון אייביג אן געגעסען איינער דעם אנדערען האָבען ביטער געקעמפט און זיך געריסען צוליבע חיונה, צוליבע פֿאַלשע דעות, צוליבע פוסטע זאכען, און האָבען געמאָרדעט און פערנאָסען בלוט ימים-וימים, מחען מיר אויך טוהן. און די וועלט וועט נישט אנדערש ווערען: פֿאַר-צייטען זענען געווען די ווייניגע די הערשער איבער די פֿיעלע, איין דעספאָט האָט געהאַלטען פֿעלקער אונטער זיינע פֿיס, און אזוי וועט עס אימער בלייבען. וויקוד העם וישתחוּ.

דאָס פֿאַלק וועט זיך אימער ביינען און דרייען און בוקען. משא, זו שאנו אוכלים איש את רעהו. און דעריבער, זאָנט ער, מוז דאָס פֿאַלק איבער איין ליידען, ווען מיר עסען איינער דעם אנדערען, ווייל אנדערש קאָן דאָס נישט זיין, שְׁנָאֲמַר, ווייל אזוי איז עס געזאָגט, אז ווען מען רייסט נישט און ווען מען ציפט נישט האָט מען נישט, וְלֹא יִכְלוּ לְהַתְּמַחֲמֶה, און מען טאָר נישט מאַכען צופֿיעל שְׁחִיתָה, וְגַם צִדָּה לֹא עָשָׂה לָהֶם, אז נישט האָט מען נישט וואָס צו עסען. מרור זה שאנו אוכלים – על שום מה? און דאָס ביטערניש וואָס מיר געמען-איין איידער מיר ווערען אייפֿגעפֿרעסען, ווייסט איהר צוליבע וואָס דאָס איז? צוליבע דעם וואָס מיר מוזען דורכפֿיהרען איבערמענטליכע אַרְבִּייען. אַת כָּל עֲבוּדָתָם אֲשֶׁר עָבְדוּ בָּהֶם בְּפָרָד, אֵלֶּם אַרְבִּייען, וואָס דאָס פֿאַלק מאַכט איז אַלץ איבערמענטליך, צו פֿיעל אויף אַ מַאֲל, און אַזוי אַרְבִּייען שוואַכט-אָב דעם קערפֿער מיט דעם נייסט צוזאָמען.



**בכל דור ודור אין יעדער דור זענען געווען קלוגע און עהרליכע מענטשן, וואָס האָבען דאָס אלעס געזעהען און פֿערשטאנען, און האָבען דערקלעהרט, אז חייב אדם לראות את עצמו כאלו הוא, יעדער מענטש מוז זיך אליין בעטראכטען דאָס ער איז "ער", דאָס ער איז א פערזאָן, א מענטש ווי יעדער אנדערער, מיט אלע רעכטע אויף די גענוסען פֿון לעבען ווי יעדער אנדערער. און איז געבוירען פֿון דער נאטור פֿריי צו לעבען און צו געניסען, און די פֿרייהייט טאָר קיינער פֿון איהם נישט אָוועקרויבען. וואָס א דור ווייטער, ווערט דער לאַזיגער הייליגער געדאַנק (געלויבט איז ער) אַלץ שטאַרקער און ברייטער. און מיר האָבען איצטער, אז ער וועט אונז פֿיהרען לתת לנו את הארץ אשר נשבע לאבותינו,**

**הללויה! – לויבט איהם, איר ערליכע לייט. פֿערעהרט זיין נאָמען – "פֿרייהייט"! דער נאָמען זאָל געבענטשט זיין פֿון איצט ביז אין אייביגקייט! פֿון מזרח ביז מערב זאָל געריהמט ווערען דער נאָמען "פֿרייהייט"! איבער אלע פֿעלקער האָט זי זיך אויפֿגעהויבען, ביז צום הימעל האָט זי דערגרייכט. זי האָט דערגרייכט דעם הימעל און צוטריבען די געטער, האָט זיך אַראָפֿגעלאָזט אויף דער ערד און צעבראָכען די קייטען! זי הויבט אויף דעם עלענדען פֿון שטויב, דעם אַרימען פֿון שמוץ רייסט זי אַרויס! און שטעלט זי גלייך מיט די איידעלע, מיט די ערשטע פֿון דער נאַציאָן. די הויז-פֿרוי, די מוטער, די שקלאָפֿין, זעצט זי גלייך מיט די זיהן. זי געניסט מענטליך גליק און פֿרעהט זיך – הללויה!**

אז ער וועט אונז לערנען איינארדענען די וועלט, וועלכע ער האָט שוין אונזערע עלטערן פֿאַרנעמפֿענעלט. ער וועט אונז ערלעזען און מיר וועלען איינפֿיהרען א געזעלשאַפֿליכע אָרדנונג פֿון אמת'ן גליק און פֿרייהייט פֿאַר אלע אַרבייטענדע מענטשן. (דעק צו די "משא" מיט די "מרור" ווען דו טראַכטסט פֿון דער צוקונפֿט און זאָג): לפיכך אנחנו חייבים, דעריבער זענען מיר מחוייב צו בעסערעכען, צו דערקלעהרען, צו פֿערברייטערן דעם גרויסעם מענטשליכען געדאַנק פֿון פֿרייהייט און פֿון גלייכהייט, און פֿון דעם אלגעמיינעם רעכט צו לעבען און צו געניסען, ווייל נור ער אליין איז אימסטאנד אונז אַרויסצוציהען מעכדות לחרות, פֿון שקלאָפֿעריי צו פֿרייהייט, מינון לשמחה, פֿון טרויער צו פֿרייד, ומאכל ליום-טוב, פֿון יאָמער צו גוטע טעג, ומאפֿילה לאור גדול, פֿון פֿינסטערניש צו א גרויסען לייכט, ומשעבוד לגאולה, פֿון אונטערוואַרפֿענהייט צו זעלבסטשטענדיגקייט, ונאמר לפניו סירה חדשה, און מיר וועלען איהם זינגען א נייעם ליעד, איין הערליכעס ליעד – הללויה!

**פֿבֿל-דור ודור חייב אדם לראות את-עצמו כאלו הוא יצא ממצרים, שפָּאָמֶר: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה ה' לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם. לא אַת-אַבוֹתֵינוּ בְּלֶבֶד גָּאֵל הַקּוֹדֵשׁ בְּרוּךְ הוּא, אָלֹא אֲנִי אוֹתְנוּ גָאֵל עַמָּהּ, שְׁפָאָמֶר: וְאוֹתְנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם, לְמַעַן הִבִּיא אוֹתְנוּ, לְתֵת לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם. יאחז הכוס בידי ויכסה המצות ויאמר:**

**לְפִיכֵךְ אֲנַחְנוּ חַיִּים הַיּוֹדִים, לְחַלֵּל, לְשַׁבֵּחַ, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדָּר, לְבָרֵךְ, לְעֹלָה וּקְלָס לְמִי שֶׁעָשָׂה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ אֶת-פְּלִי-הַנִּסִּים הָאֵלֶּה: הוֹצִיאֵנוּ מֵעֲבָדוֹת לְחֵרֹת מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה, וּמֵאֵכָל לֵיּוֹם טוֹב, וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר גְּדוֹל, וּמִשְׁעָבֹד לְגָאֻלָּה. וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁירָה חֲדָשָׁה: הַקְלָצִיהָ.**

**הַקְלָצִיהָ הַלֵּלוּ עֲבָדֵי ה', הַקְלָצוּ אֶת-שֵׁם ה'. יְהִי שֵׁם ה' מְבֹרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְּזֶרֶחַ שָׁמֶשׁ עַד מְבֹאֵז מְהֻלָּל שֵׁם ה'. רַם עַל-פְּלִי-גוֹיִם ה', עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ מִי בִּי אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהוּ לְשִׁבְתָּ, הַמְשִׁפִּיל לְרִאשׁוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ? מִקִּימִי מַעֲסַר דָּל, מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן, לְהוֹשִׁיעַ עַם-נִדְרִיבִים, עַם נְדִיבִי עַמּוֹ מוֹשִׁיעַ עֲקָרֹת הַבֵּית, אִם הַבָּנִים שְׂמִיחָה. הַקְלָצִיהָ.**

**בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בֵּית עַקֵּב מֵעַם לֵעָם, הִתְהַוָּה יְהוָה לְקוֹדֵשׁ, יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלֹּתָיו. הֵיטָם רָאָה וַיִּנָּס, הִתְרַדָּן יִשָּׁב לְאַחֹרֶ. הַתָּרִים רָקְדוּ בְּאֵילִים, גְּבַעוֹת בְּבָנֵי צֹאן. מִחַ לֵךְ הֵיטָם בִּי תָנוּס, הִתְרַדָּן – תִּשָּׁב לְאַחֹרֶ, הַתָּרִים – תִּרְקְדוּ בְּאֵילִים, גְּבַעוֹת בְּבָנֵי-צֹאן. מִקְלָפִי אֲדוֹן חוּלִי אֶרֶץ, מִקְלָפִי אֲלוֹהֵ עַקֵּב. הַחֹפֶכִי הַצּוֹר אֲגַם-מִים, חִלְמִישׁ לְמַעֲיָנוֹ-מִים.**

**בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר גָּאֵלְנוּ וְגָאֵל אֶת-אַבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, וְהִגִּיעָנוּ הַקְלָצָה הַזֶּה לְאַבְרָהָם מִצָּחָ וּמְרוֹר. בֵּן ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אַבוֹתֵינוּ יִגְיַעֲנוּ לְמוֹעֲדִים וְלִקְרָגִלִים אַחֲרֵים הַבָּאִים לְקִרְיָתְנוּ לְשָׁלוֹם, שְׂמִיחִים בְּבִגְדֵי עֵדֶךְ וְיִשְׂשִׁים בְּעִבְדֹתֶךָ. וְנֹאכֵל שֵׁם מֶן הַזִּבְחִים וּמֶן הַפִּסְחִים אֲשֶׁר יִגִּיעַ דָּמָם עַל קִיר מִזְבִּיחֶךָ לְרִצּוֹן, וְיִבְרָךְ לְךָ שִׁיר חֲדָשׁ עַל גְּאֻלָּתְנוּ וְעַל פְּדוּת בְּפִשְׁנֵה בְרוּךְ אַתָּה ה', גָּאֵל יִשְׂרָאֵל.**

[פירוש זו מדגל את רחצה, את מוציא מצה, את מרור, את כורך, את שולחן אורח, את צפון, ואת רוב ברכ]

שפוך חמתך גיעם אראב דיין ווארימקייט אויף די פֿעלקער, וואס קענען דיר נאך נישט און אויף די נאציאנען, וואס האָבען דיין נאָמען נישט גערופֿען. זיי פֿרעסען זיך איינער דעם אנדערען און פֿערוויסטען זיך אליין. גיעס אראב אויף זיי דיין ליכט, און דיין שטראַהל זאל זיי ער-רייכען. פֿערטרייב די פֿינסטערנים און פֿערניכטע די קנעכטשאַפֿט!

לאַ לאַ, לאַ לאַ, נישט פֿאַר אונז זענען אַזעלכע געדאַנקען! אזוי זאָגט אַ געוויסער קלאַס: מיר האָבען אַ גאָט אין הימעל און ער טהוט וואָס ער וויל. ער ריכטעט אײַן די וועלט, און נאָך זײַן אײַנריכטונג מוזען מיר לעבען. עצביהס כסף וואָס מעשה ידי אדם, זייערע געזען זענען אָבער נאָלד און זילבער, געשאַפֿען פֿון מענשליכע הענד.

וְשִׁפְךָ חֶמֶתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּךָ וְעַל־מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי אֲבָל אֶת־עַקֵּב וְאֶת־נְהוּדָה וְאֶת־יִשְׂרָאֵל וְעַמְּךָ וְחֵרוֹן אַפְּךָ יִשְׁלַגְם. תִּרְדֹּף בְּאֵף וּתְשַׁמְדֵם מִתַּחַת שְׁמִי ה'.

## הכל

**לֹא לָנוּ**, ה', **לֹא לָנוּ**, כִּי לְשִׁמְךָ תָּנוּ כְּבוֹד, עַל חֲסִדְךָ עַל אֲמִתְּךָ. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵימָה אֱלֹהֵיהֶם. וְאֱלֹהֵינוּ בְּשִׁמְיִם, **כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה. עֲצִיבֵיהֶם בְּסֹף וְהֵב מַעֲשֵׂה יָדֵי אָדָם.** פָּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ, עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ, אֲזִינוּ לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ, אָף לָהֶם וְלֹא יִרְחֹחוּ. יַיִדֵּיהֶם וְלֹא יִמְשִׁיחוּ, רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִחַלְכוּ, לֹא יִהְיוּ בְּגִדֵּיהֶם. **כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם, כָּל אֲשֶׁר בְּפִיָּה בְּהֵם.** יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּי, עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא. בֵּית אֲהִרָן בְּטָחוּ בִי, עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא. יִרְאֵי ה' בְּטָחוּ בִי, עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא. " וְכִרְנוּ יְבָרֵךְ. יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אֲהִרָן, יְבָרֵךְ יִרְאֵי ה', הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים. יֹסֵף ה' עֲלֵיכֶם, שְׁלֵיכֶם וְעַל בְּרִיכְכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם לִי, עֲשֵׂה שְׁמִים וְאַרְץ. הַשְׁמִים שְׁמִים לִי וְהָאָרֶץ נָתַן לִבִּי אָדָם. לֹא הִפְתִּים יִהְלְלוּ יְהוָה וְלֹא כָּל יְדֵי דוֹמָה. וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ.

אֶהֱבֶהָ כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל תַּחֲנוּנֶיהָ כִּי חָשָׂה אֲזָנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא. אֶפְפוּנֵי חֲבָלֵי מֶתֶן וּבְמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוֹנִי, צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצֵא. וּבְשֵׁם ה' אֶקְרָא: אָנָּה ה' מַלְאָכָה בְּפִשִּׁי. חֲנוּן ה' וְצַדִּיק, וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם. שֹׁמֵר פֶּתָאִים ה', דְּלוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי, כִּי ה' גָּמַל עֲלֵיכִי. כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת, אֶת עֵינֵי מִן דִּמְעָה, אֶת רַגְלִי מִדָּחַי. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה' בְּבִאֲרָצוֹת הַחַיִּים. הֲאִמַּנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עֲנִיתִי מֵאֵל. אֲנִי אֲמַרְתִּי בַּחֲפוּזִי כָּל הָאָדָם כֹּזֵב. מָה אָשִׁיב לִי כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם ה' אֶקְרָא. נְדָרִי לִי אֲשַׁלֵּם נְגִידָה נָא לְכָל עַמּוֹ. יְקָר בְּעֵינֵי ה' הַמְנוּחָה לַחֲסִידָיו. אָנָּה ה' כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ, אֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֲמִתָּה, פִּתְחָה לְמוֹסְרִי. לֵךְ אֲזַבֵּחַ זִבְחַ תּוֹדָה וּבְשֵׁם ה' אֶקְרָא. נְדָרִי לִי אֲשַׁלֵּם נְגִידָה נָא לְכָל עַמּוֹ. בַּחֲצוֹת בֵּית ה', בְּתוֹכִי יִרְשָׁלַם. הַלְלוּהָ.

הִלְלוּ אֶת ה' כָּל גּוֹיִם, שִׁבְּחוּהוּ כָּל הָאָמִים. כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶד, וְאַמַּת ה' לְעוֹלָם. הִלְלוּהָ.  
הוֹדוּ לֵיי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן  
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. יֹאמְרוּ נָא יְרֵאִי ה' כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.

מִן הַמִּצְוָה קִרְאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בְּמִרְחָב יְהוָה, ה' לֹא אֵירָא – מִהַּ יַעֲשֶׂה לִּי אֲדָם, ה' לִי בַעֲזָרִי וְיֹאנֵי אֶרְאֶה בְּשָׁנָאִי. טוֹב לַחֲסוֹת בֵּי מַבְטָח בְּאָדָם. טוֹב לַחֲסוֹת בֵּי מַבְטָח בְּנָדְבִים. כָּל הַיּוֹדִים סָבּוּנִי, בְּשֵׁם ה' כִּי אֲמִילֵם. סָבּוּנִי גַם סָבּוּנִי, בְּשֵׁם ה' כִּי אֲמִילֵם. סָבּוּנִי כַּדְבָרִים, יִדְעוּ כֹאֵשׁ קוֹצִים, בְּשֵׁם ה' כִּי אֲמִילֵם. דַּחֲוֹה דַּחֲוֵנִי לְנָפֶל, וְיִי עֲזָרֵנִי עַד חֲמֶרֶת יְהוָה וְיִהְיֶה לִּי לְיִשׁוּעָה. קוֹל רִנָּה וְיִשׁוּעָה בְּאֶהְלִי צִדִּיקִים: יִמִּין ה' עֲשֵׂה חֵיל, יִמִּין ה' רִמְמָמָה, יִמִּין ה' עֲשֵׂה חֵיל. לֹא אֲמֹת בִּי אֲחִיָּה, וְאֶסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה. יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה, וְלִמּוֹת לֹא תִתְּנֵנִי. פִּתְחוּ לִי שַׁעַר צֶדֶק, אֲבֹא בֹם, אֲתִידֶה יְהוָה. זֶה חֲשַׁעַר לִי, צִדִּיקִים יִבְאוּ בוֹ.

אֲדֹרְךָ כִּי עֲשִׂיתִי וְתָהִי לִי לְשִׁעוּעָה. אֲדֹרְךָ כִּי עֲשִׂיתִי וְתָהִי לִי לְשִׁעוּעָה. אָבִן מֵאִסוֹ הַבּוֹנִים הֵתִיחָה לְרֹאשׁ פָּנָה. מֵאֵת ה' הֵתִיחָה זֹאת הָיָא בְּנִפְלְאוֹת בְּעִינֵינוּ. מֵאֵת ה' הֵתִיחָה זֹאת הָיָא בְּנִפְלְאוֹת בְּעִינֵינוּ. זֶה הַיּוֹם עָשָׂה ה'. נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ. זֶה הַיּוֹם עָשָׂה ה'. נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ. אֲנֵה ה', הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנֵה ה', הוֹשִׁיעָה נָא.

אָנאַ ה', הַצְלִיחָה נָא. אָנאַ ה', הַצְלִיחָה נָא.

**בְּרִית הַבָּא בָשֵׁם** ה', בְּרִכּוֹנְכֶם מִבֵּית ה'. בְּרוּךְ הָבָא בָשֵׁם ה', בְּרִכּוֹנְכֶם מִבֵּית ה'. אֵל ה' וַיֵּאָר לָנוּ אֲסֻרוֹ חַג בְּעִבְתֵּים עַד קֳרָנוֹת הַמַּזְחָצִים. אֵל ה' וַיֵּאָר לָנוּ אֲסֻרוֹ חַג בְּעִבְתֵּים עַד קֳרָנוֹת הַמַּזְחָצִים. אֱלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָ, אֱלֹהֵי – אֲרוֹמִמְךָ. אֱלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָ, אֱלֹהֵי – אֲרוֹמִמְךָ.

וַיִּהְיֶה לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ נֹאחַ לְזֶמֶר, כִּי מַעֲשֵׂים וְעַד עוֹלָם אֶתָּה אַל.

דחע לייט האָבען אױגען און זעהען  
נישט, ווי דער קלענער ווערט  
אונטערנעבראָכען אונטער זייערע  
אָבענטער, זיי האָבען אױערן און  
הערען נישט, ווי די שטורם בלאָזט,  
האָבען מוחות און בעגרייפֿען נישט,  
דאָס די געטער מחען פֿאלען, ווי אלע  
פֿריהריגע געמאכטע געטער, און  
צוזאמען מיט זיי וועלען אויך פֿאלען  
אַלע, וואָס פֿערטרויען אויף זיי –  
אַלע, פֿאַר וועמען גאָלד און  
מיליאָרדן און די אײנציגע הילף און  
שון.

מן המצר – פון דער ענגשאַפֿט, פֿון  
דער אונטערדריקונג, הייבען זיך  
פֿעלקער אויף, זיי קעמפֿען און ווערען  
פֿריי. זענען זיי נור אייניג, דאן האָבען  
זיי קיין מורא נישט. וואָס קאָן זיי ווער  
טהו? ווען זיי העלפֿען זיך אליין דאן  
צײַטערן דעספאטעז! עס איז בעסער

צו פֿערלאזען זיך אויף זיך אליין, אלס  
צו פֿערלאזען זיך אויף דעמאלאנען.  
עס איז בעסער צו שטיצען זיך אליין,  
אלס צו פֿערלאזען זיך אויף  
אריסטאקראטען. דאָס לערנען יעצט  
די פֿעלקער און זיי קעמפֿען פֿאַר  
פֿרייהייט. זייער שוץ און זייער  
פֿעסטונג. זייער מעכטיגער אָרעם  
איז הױך געהױבען, דער אָרעם פֿון  
פֿעלקער טהוט וואונדער. מיר ווילען  
נישט שטאַרבען. מיר ווילען לעבען  
און געניסען פֿון אונזער אַרבייט!  
עפֿענט אונז שטעל די טױערן פֿון גליק,  
לאַמיר אויך דאָרט פֿערווײלען! מיר  
זענען גענוג געפֿייניגט געוואָרען. עס  
מוז ענדליך אויך קומען די רעטונג!  
אַרבייטער, אויפֿגעוואַכט!

אַרבייטער, אויפֿגעוואַכט!  
פֿראַלעטאַריער, פֿאַרווערטס!  
פֿראַלעטאַריער, פֿאַרווערטס!  
ברוך ה'בא, ווילקאמען זייט יעדערער,  
איז נאָמען פֿון דער בעפֿרייאונג, ווער  
עס גיט אַ האַנד צו דער גוטער זאך.

הודו לִי בִי טוֹב בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹחִים  
 בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדָנִים בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.  
 לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדּוֹ בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. לַעֲשֵׂה  
 הַשְׂמִים בְּתַבְנִיָּה בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל  
 הַמַּיִם בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים בִּי לְעוֹלָם  
 חֲסִדוֹ. אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַשְׁלַת בַּיּוֹם בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. אֶת  
 הַיָּרֵחַ וְכוכְבֵּים לְמַשְׁלוֹת בַּלַּיְלָה בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. לְמַכָּה  
 מִצְרַיִם בְּבִטְרִיהֶם בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וַיֹּצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם  
 בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. בֵּיד חֲזָקָה וּבְרוּחַ נְטוּיָה בִּי לְעוֹלָם  
 חֲסִדוֹ. לְגֹרֵם יָם סוּף לַגִּיּוֹרִים בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וְהַעֲבִיר  
 יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכָם בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וַנַּעַר פָּרַעַה וַחֲבִילוֹ בַּיָּם  
 סוּף בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר בִּי לְעוֹלָם  
 חֲסִדוֹ. לְמַכָּה מַלְכִּים גְּדוֹלִים בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וַיַּהַרֵּג  
 מַלְכִּים אֲדִיָּרִים בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. לְסִיּוּחַ מֶלֶךְ הָאֲמָרִי בִּי  
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וַלְעוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וַנַּתַּן  
 אֶרֶצָם לְנַחֲלָה בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. נַחֲלָה לַיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ בִּי  
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. שִׁבְשִׁבְשָׁנֵנוּ זָכַר לָנוּ בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.  
 וַיַּפְרֻקֵנוּ מִצְרַיִם בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. נָתַן לָהֶם לֶכֶל בִּשָׁר בִּי  
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הַשְׂמִים בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.  
 לַעֲשֵׂת כָּל חַיִּים תַּבְרֵךְ אֶת שְׁמֶךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ כָּל בִּשָׁר  
 תִּפָּאֵר. וְהוֹדוּ וְזָכְרְךָ מְלֻכָּתָהּ תִּמְיָהּ מִן הַעוֹלָם וְעַד  
 הָעוֹלָם. אֲתָם אֵל וּמַבְצֵרֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ,  
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרֵס וּמַנַּחֵם וּמַנַּחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין  
 לָנוּ מֶלֶךְ אֵלֶּא אַתָּה.

זיין ווירקונג דויערט אייביג. ער  
ברענגט ליכט אין דער  
פֿינסטערניש, זיין ווירקונג  
דויערט אייביג. ער צעברעכט די  
זיחערע גראטעס, זיין ווירקונג  
דויערט אייביג. ער  
צושטעמערט די דעספאטען, זיין  
ווירקונג דויערט אייביג. און  
בעפרייט פֿון זיי די לענדער, זיין  
ווירקונג דויערט אייביג. און  
פֿערטיילט דאָס לאַנד צו  
פֿעלקער, זיין ווירקונג דויערט  
אייביג. צו פֿעלקער וואָס האָבען  
לאנג געלעבט, זיין ווירקונג  
דויערט אייביג. און גיט נאָהרונג  
צו אַלעמען גלייך – זיין ווירקונג  
דויערט אייביג.

לויבט דעם ערלעזער, דעם  
פֿאַרשטייט. זיין ווירקונג דויערט  
אייביג. נשמת כל חי ורוח כל  
בשר, דו ביט די זעעלע פֿון אַלעם  
וואָס לעבט, דער הויך פֿון אַלע  
לייזער! דורך דיר האָלט זיך  
אַלעם אין שטענדיגער

ואלה הראשונים והאחרונים, אלוה כל בריות, אדון כל תולדות, המהלל בלב השתפחות המפנה עולמו בחסד ובריותיו ברחמים. וי לא ינום ולא ישנו - המעורר ישנים והמחזיק בנרדמים, והמשליח אלמים והמתיר אסורים והסומך נופלים והזוקף כפופים. לך לבדך אנחנו מודים. אלו פינו מלא שירה בים, ולשוננו רצה בהמון גליו ושפותותינו שובח במרחבי רקיע, שגינתו מאירות בשמש וכזרה, וידינו פרושות בנשרי שמים, ורגליו קלות באילות - אין אנחנו מספקים להודות לך, ה' אלהינו ואלהי אבותינו, ולברך את שמך על אחת מאלהי אלהי אלקים ורפי רכבות פעמים הסובות שעשית עם אבותינו ועמנו ממערים וגאלתנו, ה' אלהינו ומבית עבדים פדיתנו, ברגב זנתנו ובשבע כלכלתנו, מקרב הצלתנו ומדבר מלכתנו, ומחלים רעים וגאמנים דליתנו עד הנה עזרונו רחמיך ולא עזבונו חסדך, ואל תשטנו, ה' אלהינו, לנצח. על כן אברים שפלתנו בנו וריות הנשמה שנפחת באפינו ולשוננו אשר שמת בלבינו - הן הם ידיו ויברכו וישבחו ויפארו ויורמונו וישרצו ויקדשונו ומלכנו את שמך מלכנו. כי כל מה לך יודה, וכל לשון לך תשבח, וכל בך לך תברך, וכל קומה לפניך תשתתחה, וכל ללבבות ייראות, וכל מלך וכליו וצמור לשמך. דבר שפתוב, דבר צמיתא תאמרת, ה' מי מנח ממשל עני מחזק ממנו ועני ואביון מגדלו. מי ידמה לך ומי ישנה לך ומי ישרך לך האל הגדול, הגבור והנורא, אל עליון, קנה שמים וארץ. נהללך ונשבחך ונפארך ונברך את שם קדשך, בראמור: לך, ברכי נפשי את ה' וכל ברכי את שם קדשו. האל בתעצמות עז, הגדול בבכוד ששמת, הגבור לנצח והנורא בנוראותיו, המלך הישעב על פסא רם ונשא. שוכן עד מרום וקודש שמו. וכתוב: רבנו צדיקים ב' לשירים נאנה תהלה. בפי ישרים תתהלל, ודברים צדיקים תתברך, וכלשון חסידים תתרום, ובקרב קדושים תתקדש. ובמקלות רבבות עמך בית ישראל ברגה יפארו שמך, מלכנו, בכל דור דור, שכן חובת כל היצורים לפניך, ה' אלהינו ואלהי אבותינו, להודות לשבם, לפאר להם ולתור לברך, לעלה ולקלס על כל דברי שירות ותשבחות ודור כן ישי עבדך משיח. ישתבח שמך לעד מלכנו, האל המלך הגדול והקדוש בשמים בארץ, כי לך נאה, ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שרי ושבחה, חלל וזמרה, עד ומקומקומי שלח, נצח, גדלה וגבורה, תהלה ותפארת, קדשה ומלכות, ברכות ותוארות מעשה ועד ועולם. ברוך אמת ה', אל מלך גדול בתשבחות, אל ההודאות, אדון הנפלאות, הבורח בשרי וזמרה, מלך אל חי העולמים.

ענטוויקלונג, פֿאַרטוועהענדעדער ענדערונג, אין אייביגען גאנג אויף דעם וועג צו דער פֿאַלקאמעהייט. דו האָסט קיין אַנפֿאַנג און האָסט קיין ענדע, דו בעהערשסט די גאטור, די וועלט געהט נאָך דייע געזעצן, אלע ברואים געהען פֿאַרווערטס נאָך דיר! דו ביסט אימער דא און הערסט קיין מאָל נישט אויף! דו וועקסט קיין פֿון שטאַף טוירטע אַמאָמען, שטעלסט זיי צוזאַמען צו לעבעדיגע מאַשינען, דו לאָזט זיי וואָקסען און געדיינען, און נאָכער זיך ווידער אויפלעזען צו אונזיכטבאַרע אַמאָמען אין דעם וועלט-אַל!

ווען אונזער מויל זאָל האָבען אזוי פֿיעל רייז, ווי דער גרויסער ים וואָסער, און אונזער צונג ווערטער, ווי דער ים בואָליעס און ווען אונזערע אויגען זאָלען אלעס בעזעהען ווי די זון אין די נלכה, וואָלנעס מיר אויך נישט בעווייזען אויסצורעכענען איין מיליאָן טוייל פֿון די אלע



**ובכן ויהי בחשכת לילה.** (די רעוואלוציאנערע ווירקונג האָט נישט אויפֿגעהערט אין דער פֿינסטערער נאָכט). אז רוב נסים הפלאת בלילה, פֿיעל וואונדער האָסטו בעוויזען, גרויסער פֿארטשריט, דורך די פֿינסטערע נעכט, דורך די נאָכט פֿון תוהו-ובוהו האָסטו אַרויסגעצויבערט אַ וועלט. דורך די נאָכט, וועלכע האָט געהערשט אין קאָפּ פֿון דעם אורמענשען האָסטו אַרויסגעצויבערט פֿערנונפֿט און ליכט, דורך דער נאָכט פֿון אַלטערטום האָסטו הערפֿאָרגעבראַכט ציוויליזאַציע און

**נרצה.** חסל סדור פֿסח בֿהלכתו, בֿכל מִשְׁפָּטוֹ וְחֻקָּתוֹ. באַשר זַכִּינוּ לְסֵדֶר אוֹתוֹ בִּן מִצְרָא לַעֲשׂוֹתוֹ. וְזֶה שׁוֹכֵן מְעוֹנָה, קוֹמָם קָהָל עַדֹת מִי מִנָּה. בִּקְרוֹב נִהְל נְטָשִׁי בְּנֵה פְדוּיִם לְצִיּוֹן בִּרְנָה. לְשֹׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם.

**ובכן ויהי בחצי הלילה.** אז רוב נסים הפלאת בלילה, בראש אשמורת זה הלילה. גר צדק נצחיתו בנחלק לו לילה, ויהי בחצי הלילה. דנת מלך גר בחלום הלילה, הפחדת ארמי באמש לילה. וישר ישראל למלאך ויוכל לו לילה, ויהי בחצי הלילה. וזע בבכורי פתרוס מחצת בחצי הלילה, חילם לא מצאו בקומם בלילה, טיטת נגיד חרשת סלית בבוכבי לילה, ויהי בחצי הלילה. יעץ מחורף לנזפר אוזי הובשת פגיו בלילה, פרע בל ומצבו באישון לילה, לאיש חמודות נגלה רז חזות לילה, ויהי בחצי הלילה. משתפר בכלי קדש נהרג בו בלילה, נושע מבזר אריות פותר בעתותי לילה, שגאה נטר אנגי וכתב ספרים בלילה, ויהי בחצי הלילה. עוררת נצח עליו בנגד שנת לילה. פורה תדרוך לשומר מה מלילה, צרח בשומר ושח אתא בקר וגם לילה, ויהי בחצי הלילה. קרב יום אשר הוא לא יום ולא לילה, רם הודע כי לך היום אף לך הלילה, שומרים הפקד לערך כל היום וכל הלילה, תאיר פאור יום חשבת לילה, ויהי בחצי הלילה. **ובכן ואמרתם זבח פסח.** אמני גבורותיך הפלאת בפסח, בראש כל מועדות נשואת פסח. גלית לאַזְרָחִי חצות ליל פסח, ואמרתם זבח פסח. דלתיו דפקת ביום פסח, הסעיד נוצצים צגות מצות בפסח, ואל הבקר רץ זכר לשור ערך פסח, ואמרתם זבח פסח. זועמו סדומים ולוֹחֵטוֹ באש בפסח, חלץ לוט מהם ומצות אפה בקץ פסח, טאטאת אדמת מוז ונוף בעברך בפסח. ואמרתם זבח פסח. זה ראש כל הון מחצת בליל שמור פסח, בביר, על בן בכור פסקת בדם פסח, לבלתי תת משחית לבא בפתחי בפסח, ואמרתם זבח פסח. מסגרת סגרה בעתותי פסח, נשמדה מדן בצליל שעורי עמר פסח, שורפו משמני פול ולד בימד יקוד פסח, ואמרתם זבח פסח. עוד היום בנב לעמוד עד געה עונת פסח, פס יד

פתחה לקשקע צול בפסח, צפה הצפית שרוך השלחן בפסח, ואמרתם זבח פסח. קהל בנסח הדסה לשלש צום בפסח, ראש מבית רשע מחצת בעץ חמשים בפסח, שתי אלה רגע תביא לעוצית בפסח, תעז יד תרום ימיך בליל התקדש חג פסח, ואמרתם זבח פסח.

**בי לו נאה, בי לו יאה.** אדיר במלכות, בחור בהלכה, גדודי יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה. דגול במלכות, הדור בהלכה, ותיקיו יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה. זכאי במלכות, חסין בהלכה טפסריו יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה. יחיד במלכות, בביר בהלכה למודיו יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה. מושל במלכות, נזרא בהלכה סביבו יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה. עניו במלכות, פודה בהלכה, צדיקיו יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה. קדוש במלכות, רחום בהלכה שגאניו יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה. תקיף במלכות, תומך בהלכה תמימיו יאמרו לו: לך ולך, לך בי לו, לך אף לך, לך ה' הממלכה, בי לו נאה, בי לו יאה.

**אדיר הוא.** אדיר הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב. גדול הוא, דגול הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב. הדור הוא, ותיק הוא, זכאי הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב. חסיד הוא, טהור הוא, יחיד הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב. פביר הוא, למוד הוא, מלך הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב. נזרא הוא, סגיב הוא, עוז הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב. פודה הוא, צדיק הוא, קדוש הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב. רחום הוא, שדי הוא, תקיף הוא יבנה ביתו בקרוב, במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.

וויסענשאַפֿט, דורך די נעכט פֿון קנעכטשאַפֿט און פֿעלקער-מאָרד האָסטו הערפֿאָרגערופֿען די רעטערין, די רעוואָלוציע! קרב יום אשר הוא לא יום ולא לילה, עס געהנטערט זיך ארעטער אַ טאָג, אַ שרעקליכער טאָג, אין וועלכען טאָג מיט נאָכט וועלען קעמפֿען פֿירכטערליך, און פֿון דער אינטייגער קאָפיטאָליסטישער שקלאַפֿעריי וועט דער אונערמירליכער פֿארטשריט בעשאַפֿען די פֿרייהייט פֿון די אַרבייטענדע מאַסען!

**ובכן ואמרתם שבת רצה.** און דאן נאך דער סאָציאַלער רעוואָלוציע וועט מען זאָנען, אז דער גענענזייטיגער מענשען-מאָרד האָט אויפֿגעהערט. אומן גבורותיו – זיינע הערשאַפֿט וועט דאָס ארבייטער פֿאלק אויספֿרייטען איבער אלעם, וואָס מאַכט דאָס לעבען ווערט צו לעבען.

**כי לו נאה, כי לו יאה.** ווייל פֿאַר איהם פֿאַסט עס, איהם געהערט עס. אדיר במלכות, מעכטיג אין דער פֿערוואַלטונג פֿון אלגעמיינעם וואוילשטאַנד; בחור כהלכה, געוועהלט ווי עס געהערט צו זיין, דורך דעם אלגעמיינעם ווילען פֿון פֿאלק, וועלען די ריכטיגע פֿערטרעטער פֿון פֿאלק רעגולירען אלע געשעפֿטען פֿון דעם פֿאלק. גדודי יאמרו לו, די גרויסע מאַסען וועלען זאָנען דויער פֿערוואַלטונג לך כי לך, לך אף לך, לך הממשלה, כי לו נאה כי לו יאה! דעם פֿאלק געהערט עס, פֿאַר דעם פֿאלק פֿאַסט עס!



